

**Oleksandr Chertenko, PhD**

[Oleksandr.Chertenko@slavistik.uni-giessen.de](mailto:Oleksandr.Chertenko@slavistik.uni-giessen.de)

[https://www.uni-giessen.de/en/faculties/f05/slavistics/department/scientific-staff/dr-oleksandr-chertenko/dr-oleksandr-chertenko?set\\_language=en](https://www.uni-giessen.de/en/faculties/f05/slavistics/department/scientific-staff/dr-oleksandr-chertenko/dr-oleksandr-chertenko?set_language=en)

## LIST OF PUBLICATIONS

### *Books*

2012 Zhyttia u frahmenti: proza Maksa Frisha mizh entuziazmom i sumnivom [Living in a Fragment: Max Frisch's Fiction between Enthusiasm and Doubt]. Kyiv: Naukova dumka, 216 pp.

### *Edited volumes*

2020 Über Grenzen [Across the Borders], Vol. 6: Perestupy kordoniv u literaturi ta kul'turi XX-XXI st. [Transgressions of Borders in Literature and Culture of the 20<sup>th</sup> and 21<sup>st</sup> Centuries]. Kyiv: Dmytro Buraho [together with Almut Hille, Petro Rychlo and Ievgeniia Voloshchuk].

2018. Rivista di Estetica, No. 1 (67): Cultural Exclusion and Frontier Zones) [together with Zhanna Nikolaeva and Sergey Troitsky].

2015. Über Grenzen [Across the Borders], Vol. 5: Minotavr u labirynti: tvorchist' Fridrikha Diurrenmatta mizh tradytsieiu ta subversieiu [Minotaur in the Labyrinth. Friedrich Dürrenmatt's Oeuvre between Tradition and Subversion]. Kyiv: Dmytro Buraho [together with Ulrich Weber and Ievgeniia Voloshchuk].

2014. Über Grenzen [Across the Borders], Vol. 2: Kordony bez mist's' — mist'sia bez kordoniv [Borders without Places—Places without Borders]. Kyiv: Dmytro Buraho [together with Hans Richard Brittnacher and Ievgeniia Voloshchuk].

2013. Über Grenzen [Across the Borders], Vol. 3: Tsentral'ni zemli—koronni zemli—mezhoivi zemli [Heartlands—Crown Lands—Borderlands]. Kyiv: Dmytro Buraho [together with Hans Richard Brittnacher, Inge Stephan and Ievgeniia Voloshchuk].

2012. Über Grenzen [Across the Borders], Vol. 4: *Gulliver u Shveicarii*. Max Frisch—intelektual na perekhresti tradytsii i kul'tur [*Gulliver in Switzerland*. Max Frisch—an Intellectual at the Intersection of Traditions and Cultures]. Kyiv: Dmytro Buraho [together with Margit Unser and Ievgeniia Voloshchuk].

2011. Über Grenzen [Across the Borders], Vol. 1: Piznavaty kordony—perestupaty kordony—dolaty kordony [Experiencing Borders—Crossing Borders—Overcoming Borders]. Kyiv: Dmytro Buraho [together with Hans Richard Brittnacher and Ievgeniia Voloshchuk].

### *3. Journal articles and chapters in edited volumes*

a. More than 50 *scientific publications*. More recently (selection):

[forthcoming] Make Bandera Great Again. Der 'Führer' der ukrainischen Nation als Pop-Ikone [Make Bandera Great Again: The „Führer“ of the Ukrainian Nation as a Pop Icon]

[forthcoming] Losers in Times of Peace and at War: The Masculinities of the Post-Soviet Generation in Serhii Zhadan's Prose

[forthcoming] Nationalizing Women. Has'ka Shyian's *Behind the Back* and the End of Ukrainian Female Emancipation

[forthcoming] "I Have an Absolutely Manlike Approach to It ..." Self-Depictions of Ukrainian 'Women at War' Between Masculinity and Femininity (Nadiia Savchenko, Valeriia Burlakova, Horikha Zernia)

2022 Large-Scale Projects Revisited: Ecology, Territory, and Memory in Russian and Belarusian Village Prose (*Farewell to Matera* by Valentin Rasputin and *The Virgin Ground* by Viktor Kaz'ko). In: Zeitschrift für Slavische Philologie, Vol. 78/2, pp. 409-455.

2021 Mit Facebook im Krieg. Ost- und südkrainische Blogs nach 2014 zwischen Regionalbewusstsein und (Selbst-)Kolonisierung am Beispiel von Olena Stepova und Boris Chersonskij [With Facebook to the War: Eastern- and Southern-Ukrainian Blogs after 2014 between Regionality and (Self-)Colonization (Olena Stepova and Boris Khersonskii)]. In: Weimarer Beiträge 3 (67), pp. 378-407.

2021 [...] *die Ideologie der Volksrepublik Doneck wird in der Abkürzung SSSR ihren Ausdruck finden*. Die Rekonstruktion der Sowjetunion in Zachar Prilepins *Vsjo, što dolžno razrešit'sja... Chronika iduščeij vojny* [... *the Ideology of the Donetsk People's Republic Will Find Its Expression in the Abbreviation SSSR: Re-Constructing the Soviet Union in Zakhar Prilepin's Vsio, chto dolzhno razreshit'sia... Khronika idushchei voiny*]. In: Iris Bauer/Yvonne Drosihn/Eva Kowollik/Tijana Matijević/Joanna Sulikowska-Fajfer (Hg.): Close Reading – Distant Reading. Spannungsfelder der slavistischen Literatur- und Kulturwissenschaften, pp. 317-328. [=Reflexionen des Gesellschaftlichen in Sprache und Literatur. Hallesche Beiträge, Bd. 9.] URL: <https://opendata.uni-halle.de/bitstream/1981185920/37203/1/Reflexionen%20des%20Gesellschaftlichen%20Ba%20nd%209%20Close%20Reading%20e2%80%93%20Distant%20Reading.pdf>

2021 *Die Moskauer Sonne scheint überall*. Die sowjetische Hauptstadt als Raum der Utopie in *Das neue Moskau* (1938) und *Die Schweinepflegerin und der Hirt* (1941) [*The Moscow Sun Shines Everywhere: The Soviet Capital as a Utopian Space in The New Moscow* (1938) and *Swine-Herd and Stableman* (1941)]. In: Studia Rossica Posnaniensia, Tom 46/2, S. 51-68. URL: <https://bibliotekanauki.pl/articles/1837560.pdf>

2020. Die ukrainische Literatur zum Krieg im Donbass [Ukrainian Literature on the War in Donbass]. In: Ukraine-Analysen 240, pp. 2-6. URL: <https://www.laender-analysen.de/ukraine-analysen/240/UkraineAnalysen240.pdf>.

2020. Zavoiuvannia porozhnechi. Ukraïina mizh kolonizacieiu ta travmoiu u nimets'kykh „podorozhakh na Skhidnyi front” (na prykladi shchodennyka Iozefa Liaitgeba *Na kraiu viiny. Notatky z Ukraïiny*, 1942) [*Conquering the Void: Ukraine between Colonization and Trauma in German "Travels to the Eastern Front" (Basing on Josef Leitgeb's Travel Report Am Rande des Krieges. Aufzeichnungen in der Ukraine, 1942)*]. In: Almut Hille/Peter Rychlo/levgeniia Voloshchuk/Alexander Chertenko (eds.): Perestupy kordoniv u literaturi ta kul'turi XX-XXI st. Kyiv: Dmytro Buraho, pp. 151-179. URL: [https://Buraho.com.ua/wp-content/uploads/2020/05/Ponad\\_kord-6.pdf](https://Buraho.com.ua/wp-content/uploads/2020/05/Ponad_kord-6.pdf).

2019. *Hier gibt es keine Unschuldigen*. Die Mikrokolonisierung des Donbass in Jevhen Položijs Roman *Ilovajs'k* [*There Are No Innocents Here: The Microcolonization of Donbass in Evhen Polozhii's Novel Ilovais'k* (2015)]. In: Porównania. Czasopismo poświęcone zagadnieniom kompatatystyki literackiej oraz studiom interdyscyplinarnym, Nr. 1 (24), pp. 65-80.

2018. Das Grenzland Belarus zwischen Europa und Russland in Artur Klinaus Roman *Der Helm* [Borderland Belarus between Europe and Russia in Artur Klinau's Novel *The Helmet*]. In: Andree Michaelis-König (ed.): Auf den Ruinen der Imperien. Erzählte

Grenzräume in der mittel- und osteuropäischen Literatur nach 1989. Berlin: Neofelis, pp. 181-202.

2018. Re-Actualizing a Cultural Exclusion Zone. Human Experimentation and Intellectual Witness in Friedrich Dürrenmatt's *Suspicion* and Marcel Beyer's *The Flying Foxes*. In: *Rivista di Estetica*, No. 1 (67): Cultural Exclusion and Frontier Zones, pp. 98-117. URL: <https://journals.openedition.org/estetica/2664>

2017. *Obrechennye byt' miasom*. Meditsinskie eksperimenty na liudiakh kak figura umolchaniia i metafora (*Letuchie sobaki* Marselia Baera i *Dzetsi Alindarki* Al'gerda Bakharevicha [*Doomed to Be Meat*: Human Experiments as Apophasis and Metaphor (Marcel Beyer's *The Flying Foxes* and Al'herd Bakharevich's *The Children of Alindarka*]). In: *Studia Culturae*, No. 1 (31), pp. 176-196. URL: [www.iculture.spb.ru/index.php/stucult/article/download/855/828](http://www.iculture.spb.ru/index.php/stucult/article/download/855/828)

2016. *...pad plotam Europy*. Belarus' kak ne-mesto v romane Artura Klinova *Shalom* [*...in Front of Europe's Fence*: Belarus as a Non-Place in Artur Klinau's Novel *The Helmet*]. In: *Pershy mizhnarodny navukovy kanhres belaruskai kul'tury: Zbornik materyialau* (Minsk, Belarus', 5-6 maia 2016 r. Minsk: Prava i ekanomika, pp. 484-487.

2016. Galitsiia i preodolenie proshlogo v sbornike esse Lotara Baiera *Mezhdv Vostokom i Zapadom* [Galicia and Coming to Terms with the Past in Lothar Baier's Collected Essays *Ostwestpassagen*]. In: *Spadchyna I.Ia.Navumenki i aktual'nyia problemy litaraturaznaustva: Zbornik navukovykh artykulau*, Vol. 3. Homel': HDU im. F. Skaryny, pp. 163-167.

2015. *Moskovskoe morozhenoe* Annett Grioshner: pamiat' o zone kul'turnogo otchuzhdeniia [Annett Gröschner's *Moskauer Eis*: Remembering a Cultural Exclusion Zone]. In: *Neprikosnovennyj zapas*, No. 4 (102), pp. 124-140.

2015 *Transitraum als Erinnerungsort in Alexander Häussers Zeppelin!* [Transitory Space as a Place of Memory in Alexander Häusser's *Zeppelin!*] In: Jolanta Pacyniak/Anna Pastuszka (eds.): *Zwischen Orten, Zeiten und Kulturen: Zum Transitorischen in der Literatur*. Frankfurt a.M. et al.: Lang, pp. 177-186.

2015. *Seine [...] Slipper [...] passen nicht auf den Asphalt von O*. Die Rekolonisierung Polens und die deutsche Vergangenheitsbewältigung in Judith Kuckarts *Lenas Liebe* [*His [...] Loafers [...] Do not Fit to the Asphalt in O*: The Re-Colonization of Poland in Judith Kuckart's *Lenas Liebe*]. In: Małgorzata Dubrowska/Anna Rutka (eds.): *Reise in die Tiefe der Zeit und des Traums*. (Re-)Lektüren des ostmitteleuropäischen Raums aus österreichischer, deutscher, polnischer und ukrainischer Sicht. Lublin: KUL, pp. 175-190.

2015. *Skelety v shkafu*. Germaniia i Negermaniia v sbornike novell Georga Kliaina *Zaklinaniie slepoi ryby* [*Skeletons in the Closet*: Germany and Non-Germany in Georg Klein's Collection of Short Stories *Anrufung des blinden Fisches*]. In: *Spadchyna I.Ia.Navumenki i aktual'nyia problemy litaraturaznaustva: Zbornik navukovykh artykulau*. Homel': HDU im. F. Skaryny, pp. 137-142.

2014. 9/11 ta Evropa: do postanovky pytannia [9/11 and Europe: Posing of a Question]. In: *Inozemna naukova filolohiia: ukraiins'kyi naukovi zbirnyk*, Vol. 126/2. L'viv: L'vivs'kyi natsional'nyi universytet, pp. 188-194.

2014. *Wende schreiben*. Die Geschichte der 1989-Zäsur in Ingo Schulzes *Neue Leben* [Writing the Wende: The History of the 1989 Caesura in Ingo Schulze's *New Lives*]. In: Janusz Golec/Irmela von der Lühe (eds.): *Literatur und Zeitgeschichte: Zwischen Historisierung und Musealisierung*. Frankfurt a.M.: Lang, pp. 159-177.

2014. Strategies of Studying Zones of Cultural Exclusion. In: Modern Studies of Russian Society: A Collective Monograph. Helsinki: Unigrafia, pp. 79-92 [together with Sergey Troitsky, Ievgeniia Voloshchuk and Boris Begun].
2013. Pro bazhanist' i nedosiazhnist' kul'turnoi hibrydnosti v nimets'kii literaturi pislia 1989 roku (na prykladi romanu Georga Kliaina *Libidissi*) [On the Necessity and Unattainability of Cultural Hybridity in German Literature after 1989 (Basing on Georg Klein's *Libidissi*)]. In: Hans Richard Brittnacher/Inge Stephan/Ievgeniia Voloshchuk/Alexander Chertenko (eds.): Tsentral'ni zemli—koronni zemli—mezhovi zemli. Kyiv: Dmytro Buraho, pp. 216-232.
2012. Zufall und Ordnung. Zwei Pole der Moderne in Joseph Roths *Das falsche Gewicht* [Contingency and Order: Two Poles of Modernity in Joseph Roth's *Das falsche Gewicht*]. In: Wiebke Amthor/Hans Richard Brittnacher (eds.): Joseph Roth—Zur Modernität des melancholischen Blicks. Berlin; New York: De Gruyter, pp. 55-69.
2012. Vyhnyannia pryamar: istorychnyi dyskurs u nimets'kii prozi pislia 1989 roku (zahal'ni zauvahy) [Banishing the Spectres: Historiographic Discourse in German Fiction after 1989 (Introductory Remarks)]. In: Slovo i Chas, No. 6, pp. 60-77.
2012. *Der Apfel in der Schublade*. Das Phänomen des Essens in Uwe Timms Prosa der 1990er Jahre [*An Apple in a Drawer*: The Phenomenon of Food in Uwe Timm's Fiction of the 1990's]. In: Wiebke Amthor/Almut Hille/Susanne Scharnowski (eds.): Wilde Lektüre. Literatur und Leidenschaft: Festschrift für Hans Richard Brittnacher zum 60. Geburtstag. Bielefeld: Aisthesis, pp. 275-293.
2011. *Mozhlyvo, stina bula metaforoiu...* Deshcho pro istoriiu odniei fihury myslennia [*Perhaps the Wall Was a Metaphor*: Some Remarks on the History of a Figure of Thought]. In: Hans Richard Brittnacher/Ievgeniia Voloshchuk/Alexander Chertenko (eds.): Piznavaty kordony—perestupaty kordony—dolaty kordony. Kyiv: Dmytro Buraho, pp. 117-163.

*b. Essays, Reviews, Op-Eds:*

- 2022 „Welche Rolle spielt die Region Donbas im Krieg?“ [What Role Does the Region Donbas Play During War?]. In: Fragen und Antworten zum russischen Angriffskrieg in der Ukraine, Hessische Zentrale für politische Bildung. URL: <https://hlz.hessen.de/themen/ukraine/>
- 2022 Op-ed „Der Angriff auf die Ukraine kam unerwartet, aber nicht urplötzlich“ [The Attack on Ukraine Came All of a Sudden, but It Was not Unexpected]. In: Uniforum, No. 1, 07.04.2022, p. 5. URL: [https://www.uni-giessen.de/de/fbz/zentren/gizo/aktiv/2022/uniforum35\\_202201.pdf](https://www.uni-giessen.de/de/fbz/zentren/gizo/aktiv/2022/uniforum35_202201.pdf)
2020. Book review: Marco Puleri (2020): *Ukrainian, Russophone, (Other) Russian: Hybrid Identities and Narratives in Post-Soviet Culture and Politics*. Berlin: Peter Lang. In: *Ideology and Politics Journal*, No. 2 (16), pp. 382-391 (English), 382-392 (Russian). URL: [https://www.ideopol.org/wp-content/uploads/2020/10/ENG.-3.1.-Chertenko-Book-Review.pdf?fbclid=IwAR1rGYhRagZVcTXrRtTaX2hvp3hurqKgRIAKpjs9CWG\\_tU\\_YZd\\_YDmUt7CY](https://www.ideopol.org/wp-content/uploads/2020/10/ENG.-3.1.-Chertenko-Book-Review.pdf?fbclid=IwAR1rGYhRagZVcTXrRtTaX2hvp3hurqKgRIAKpjs9CWG_tU_YZd_YDmUt7CY) (English); <https://www.ideopol.org/wp-content/uploads/2020/10/RUS.-3.1.-Chertenko-Book-Review.pdf?fbclid=IwAR0ZMJgo2vOEwLaxzMuoSf21sW8P6AzJTn70i6HNeNY6xz4Wt-qlqCzbyRE> (Russian).

2018 Ukrainische Migrant\*innen in Polen: gekommen um zu bleiben. In: ZOiS Spotlight 38 (7.11.2018). URL: <https://www.zois-berlin.de/publikationen/zois-spotlight/ukrainische-migrantinnen-in-polen-gekommen-um-zu-bleiben>. English version: Ukrainian Migrants in Poland: Here to Stay? URL: <https://en.zois-berlin.de/publications/zois-spotlight/ukrainian-migrants-in-poland-here-to-stay>.

2018 Trauma i katastrofa. *Stina-2014* Matviia Vaisberha [Trauma and Catastrophe: Matvei Vaisberg's *The Wall-2014*]. In: Krytyka, No. 1-2, pp. 9-12.

### c. Interviews

2022 Ukraina je kraj všelakorosće. Rozmoŭwa z wědomostnikom dr. Oleksandrom Čertenkom [in Sorbian]. In: Serbske Nowiny, 18.03.2022.

2022 „Keine große Panikmache“. Drohender russischer Angriff: JLU-Forscher spricht im Interview über die Situation in seiner Heimat Ukraine [*No Great Panicking: The Threat of Russian Aggression: JLU Researcher Talks in Interview About the Situation in His Native Country Ukraine*]. In: Gießener Anzeiger, 15.02.2022. URL: <https://www.giessener-anzeiger.de/stadt-giessen/keine-grosse-panikmache-91348513.html>

### d. Translations

#### Books

[unknown] Susanne Strätling: Die Hand am Werk. Poetik der Poiesis in der russischen Avantgarde [The Hand at Work: The Poetics of Poiesis in Russian Avant-Garde; from German into Russian]. Together with Ivan Mikirtumov and Svetlana Sirotinina. The book was planned to be published in 2022 by the publishing house “Novoe literaturnoe obozrenie” (Moscow).

[unknown] Robert van Voren: Neusvoennyi urok. O Kholokoste v Litve [Undigested Past: The Holocaust in Lithuania; from English into Russian]. The book was translated for the publishing house “Nash Format.” The publication did not take place.

2017. Robert van Voren: Kholodnaia voina v psikhii: zdavyi smysl i ego vrugi [Cold War in Psychiatry: Human Factors, Secret Actors; from English and German into Russian]. Kyiv: Nash Format, 517 pp.

[unknown] Max Frisch: Shchodennyk 1966-1971 [Tagebuch 1966-1971 / Diary 1966-1971; from German into Ukrainian], ca. 500 pp. The book was translated for the publishing house „Vladoslov“ (Kyiv). The publication did not take place due to the bankruptcy of the publishing house.

#### Articles (selection):

2020. Hartmut Eggert: Iak i chomu my staly evropeitsiamy [Wie und warum wurden wir Europäer / How and Why We Became Europeans]. In: Almut Hille/Peter Rychlo/Ievgeniia Voloshchuk/Alexander Chertenko (eds.): Perestupy kordoniv u literaturi ta kul'turi XX-XXI st. Kyiv: Dmytro Buraho, pp. 49-64 [together with Maryna Miroshnichenko; from German into Ukrainian].

2020. Sabine von Löwis: Symvoly sotsial'no-prostorovoi dyferentsiaciii ta iiii zniattia v Zakhidnii Ukraïni [Symbole sozialräumlicher Differenz und ihrer Aufhebung in der Westukraine / Symbols of Social and Spatial Differentiation and their Revocation in the

- Western Ukraine]. In: Almut Hille/Peter Rychlo/Ievgeniia Voloshchuk/Alexander Chertenko (eds.): *Perestupy kordoniv u literaturi ta kul'turi XX-XXI st.* Kyiv: Dmytro Buraho, pp. 180-208 [from German into Ukrainian].
2020. Peter Sprengel: *Konfihuraciii Mefistofelia v 1933-1945 rr.* [Mephisto-Konfigurationen 1933-1945 / Mephisto Configurations 1933-1945]. In: Almut Hille/Peter Rychlo/Ievgeniia Voloshchuk/Alexander Chertenko (eds.): *Perestupy kordoniv u literaturi ta kul'turi XX-XXI st.* Kyiv: Dmytro Buraho, pp. 209-230 [together with Mykola Lipisivits'kyi; from German into Ukrainian].
2020. Helmut Peitsch: *Po El'bi ne prolihae kordon ani Nimechchyny, ani Evropy.* *Konhresy pys'mennykiv ta intelektualiv u 1941-1949 rr.* [*Weder Deutschlands noch Europas Grenzen liegen an der Elbe. Schriftsteller- und Intellektuellenkongresse 1941-1949 / Neither German nor European Border Lies on the Elbe: Writers' and Intellectuals' Congresses in 1941-1949*]. In: Almut Hille/Peter Rychlo/Ievgeniia Voloshchuk/Alexander Chertenko (eds.): *Perestupy kordoniv u literaturi ta kul'turi XX-XXI st.* Kyiv: Dmytro Buraho, pp. 231-251 [together with Iuliia Kobzar; from German into Ukrainian].
2020. Sergey Troitskiy/Anna Troitskaya: Michail Frejdenberg: Ein Intellektueller jüdischer Herkunft in der Geschichte der russischen Literatur und Kultur [Mikhail Freidenberg: An Intellectual of Jewish Origin in the History of Russian Literature and Culture]. In: Kerstin Schoor/Ievgeniia Voloshchuk/Borys Bigun (eds.): *Blondzhende Stern. Jüdische Schriftstellerinnen und Schriftsteller aus der Ukraine als Grenzgänger zwischen den Kulturen in Ost und West.* Göttingen: Wallstein, pp. 153-170 [from Russian into German].
2020. Boris Czerny: An der Grenze zwischen Ost und West – Huzulen und Chassidim in den Karpaten [On the Borderline Between East and West: Hutsuls and Khassids in the Carpathian Mountains]. In: Kerstin Schoor/Ievgeniia Voloshchuk/Borys Bigun (eds.): *Blondzhende Stern. Jüdische Schriftstellerinnen und Schriftsteller aus der Ukraine als Grenzgänger zwischen den Kulturen in Ost und West.* Göttingen: Wallstein, pp. 173-190 [from Russian into German].
2020. Oleksandr Pronkevych: Serhij Borščevs'kyj: Literarische Übersetzung zwischen geistigem Widerstand und interkulturellem Dialog [Serhii Borshchevs'kyi: Literary Translation between Spiritual Resistance and Intercultural Dialog]. In: Kerstin Schoor/Ievgeniia Voloshchuk/Borys Bigun (eds.): *Blondzhende Stern. Jüdische Schriftstellerinnen und Schriftsteller aus der Ukraine als Grenzgänger zwischen den Kulturen in Ost und West.* Göttingen: Wallstein, pp. 271-291 [from Russian into German].
2020. Dmitrij Burago: Schriftsteller jüdischer Herkunft in der ukrainischen Literaturlandschaft an der Wende vom 20. zum 21. Jahrhundert [Writers of Jewish Origin in Ukrainian Literature at the Turn from the 20<sup>th</sup> to the 21<sup>st</sup> Century]. In: Kerstin Schoor/Ievgeniia Voloshchuk/Borys Bigun (eds.): *Blondzhende Stern. Jüdische Schriftstellerinnen und Schriftsteller aus der Ukraine als Grenzgänger zwischen den Kulturen in Ost und West.* Göttingen: Wallstein, pp. 292-310 [from Russian into German].
2020. Vladimir Zviniatskovsky: *... uns selbst nicht zu verleugnen.* *Erinnerungen eines Literaturwissenschaftlers aus Kiew* [*... not to Betray Ourselves: Reminiscences of a Literary Scholar from Kyiv*]. In: Kerstin Schoor/Ievgeniia Voloshchuk/Borys Bigun (eds.): *Blondzhende Stern. Jüdische Schriftstellerinnen und Schriftsteller aus der Ukraine als Grenzgänger zwischen den Kulturen in Ost und West.* Göttingen: Wallstein, pp. 430-439 [from Russian into German].

2020. Borys Bigun: *Der ukrainische provinzielle Kosmos wird mich retten: Eine Einführung in Viacheslav Shnaiders Aufzeichnungen eines Dorfjuden* [*The Ukrainian Provincial Cosmos Will Save Me: An Introduction to Viacheslav Shnaider's Notes of a Village Jew*]. In: Kerstin Schoor/levgeniia Voloshchuk/Borys Bigun (eds.): *Blondzhende Stern. Jüdische Schriftstellerinnen und Schriftsteller aus der Ukraine als Grenzgänger zwischen den Kulturen in Ost und West*. Göttingen: Wallstein, pp. 440-451 [from Russian into German].

2014. Hans Richard Brittnacher: *U bilim serts moroku. Literaturni fantaziii pro poliarnie more ta podorozhi na Pivnichnyi i Pivdennyi poliusy* [Im weißen Herz der Finsternis. Eismeer und Polreisephantasien / In the White Heart of Darkness: Literary Imaginations of the North Sea and the Journeys to the North and South Poles]. In: Hans Richard Brittnacher/levgeniia Voloshchuk/Alexander Chertenko (eds.): *Kordony bez mists'—mistsia bez kordoniv*. Kyiv: Dmytro Buraho, pp. 15-32 [from German into Ukrainian].

2014. Marek Jakubów: *Prykordonne misto Peremyshl'* [Die Grenzstadt Przemyśl / The Border Town of Przemyśl]. In: Hans Richard Brittnacher/levgeniia Voloshchuk/Alexander Chertenko (eds.): *Kordony bez mists'—mistsia bez kordoniv*. Kyiv: Dmytro Buraho, pp. 61-74 [together with levheniia Korol'; from German into Ukrainian].

2014. Alice Staškova: *Mezha ta komentar. Zauvahy do perekladiv teoretyko-literaturnykh tekstiv (Fergiuson Garve, Kondyl'iak Shvaba ta inshomovni varianty poniattia ostranenie Shklovs'koho)* [Grenze und Kommentar. Anmerkungen zu Übersetzungen von theoretischen Texten (Garves Ferguson, Schwabs Condillac, Übertragungen von Schklovskijs „ostranenie“-Begriff) / Border and Commentary: Some Remarks to the Translations of Theoretical Texts (Garves Ferguson, Schwabs Condillac and the Transformations of Shklovsky's Notion of "ostranenie")]. In: Hans Richard Brittnacher/levgeniia Voloshchuk/Alexander Chertenko (eds.): *Kordony bez mists'—mistsia bez kordoniv*. Kyiv: Dmytro Buraho, pp. 118-137 [from German into Ukrainian].

2013. Hans Richard Brittnacher: *Karpats'kyi kniaz' u Londoni. Pro tsentr ta peryferiiu v romani Brema Stokera Drakula* [Ein Karpatenfürst in London. Über Zentrum und Peripherie in Bram Stokers Roman *Drakula* / A Carpathian Prince in London: On Center and Periphery in Bram Stoker's Novel *Drakula*]. In: Hans Richard Brittnacher/Inge Stephan/levgeniia Voloshchuk/Alexander Chertenko (eds.): *Tsentrāl'ni zemli—koronni zemli—mezhoivi zemli*. Kyiv: Dmytro Buraho, pp. 21-40 [from German into Ukrainian].

2013. Inge Stephan: *Dolaiuchy kordony mizh kul'turamy. Medeia iak fihura pamiaty v nimets'ko-evreis'kykh tekstakh XX st.* [Grenzgängerin zwischen den Kulturen. Medea als Erinnerungsfigur in deutsch-jüdischen Texten des 20. Jahrhunderts / Female Border Crosser between Cultures: Medea as a Memory Topos in German-Jewish Texts of the 20<sup>th</sup> Century]. In: Hans Richard Brittnacher/Inge Stephan/levgeniia Voloshchuk/Alexander Chertenko (eds.): *Tsentrāl'ni zemli—koronni zemli—mezhoivi zemli*. Kyiv: Dmytro Buraho, pp. 41-66 [together with Maryna Miroshnichenko; from German into Ukrainian].

2013. Marek Jakubów: *Kurioz, pomylka evoliuciii chy rezervatsiia?* Skhidni mezhovi zemli Evropy u nimets'kykh ta pol's'kykh podorozhnykh narysakh [*Kuriosum, Fehler der Evolution oder Reservat—Östliche Grenzländer Europas in deutschen und polnischen Reiseberichten / An Amusing Incident, a Mistake, or a Reservation? Eastern Borderlands in German and Polish Travelogs*]. In: Hans Richard Brittnacher/Inge Stephan/levgeniia Voloshchuk/Alexander Chertenko (eds.): *Tsentrāl'ni zemli—koronni zemli—mezhoivi zemli*. Kyiv: Dmytro Buraho, pp. 148-163 [together with Hanna Morhachova; from German and Polish into Ukrainian].

2013. Anna Pastuszka: Re-thinking Europe: literaturna topografiia Evropy vid Karla-Markusa Gausa [Re-Thinking Europe. Literarische Topografie Europas von Karl-Markus Gauß / The Literary Topography of Europe by Karl-Markus Gauss]. In: Hans Richard Brittnacher/Inge Stephan/levgeniia Voloshchuk/Alexander Chertenko (eds.): Tsentral'ni zemli—koronni zemli—mezhoivi zemli. Kyiv: Dmytro Buraho, pp. 164-184 [together with Maryna Orlova; from German into Ukrainian].

2013. Jolanta Pacyniak: Gloryfikatsiia peryferiii? Tvorchist' Martina Pollaka ta Andzheia Stasiuka [Glorifizierung der Peripherie? Das Schaffen von Martin Pollack und Andrzej Stasiuk / Glorification of the Periphery? The Works of Martin Pollack and Andrzej Stasiuk]. In: Hans Richard Brittnacher/Inge Stephan/levgeniia Voloshchuk/Alexander Chertenko (eds.): Tsentral'ni zemli—koronni zemli—mezhoivi zemli. Kyiv: Dmytro Buraho, pp. 199-215 [together with Tamila Kyrylova; from German and Polish into Ukrainian].

2011. Irmela von der Lühe: Na pohranychchi mystetstva, polityky ta liubovi. Pro aktora i pys'mennyka Aleksandra Granakha [Im Grenzraum von Kunst, Politik und Liebe: der Schauspieler und Schriftsteller Alexander Granach / On the Borderline between Art, Politics and Love: About the Actor and Writer Alexander Granach]. In: Hans Richard Brittnacher/levgeniia Voloshchuk/Alexander Chertenko (eds.): Piznavaty kordony—perestupaty kordony—dolaty kordony. Kyiv: Dmytro Buraho, pp. 51-66 [from German into Ukrainian].

2011. Hans Richard Brittnacher: Zhyttia na mezhi. Do problemy mediinoho instsenuvannia obrazu tsyhan [Leben auf der Grenze. Zur medialen Inszenierung des „Zigeuners“ / Living on the Verge: On the Medial Enactment of „Gypsies“]. In: Hans Richard Brittnacher/levgeniia Voloshchuk/Alexander Chertenko (eds.): Piznavaty kordony—perestupaty kordony—dolaty kordony. Kyiv: Dmytro Buraho, pp. 67-95 [from German into Ukrainian].



## PAPER PRESENTATIONS, PUBLIC EVENTS

More than 70 talks and event moderations. More recently (selection):

- UNDIPUS Project Workshop “Pluralizing Ukrainian Studies in Times of Turmoil”; University of St. Gallen, Switzerland, March 27-28, 2023. Participation at the panel discussion “Future of Ukrainian Studies” (27.03.) + Talk: (28.03.): Nationalizing Women? L’écriture feminine and Ukrainian Identity Debates before and after February 2022.
- Participation at the panel discussion “Narratives of Russo-Ukrainian War in Media and Culture (Ukraine, Russia, Germany)” (as part of the international symposium „Languages of War: Interpretive Knowledge and Debates on the Perspectives of the War in Ukraine”; thematic week of the Volkswagen Foundation “War in Ukraine – Scholarly Perspectives”); Herrenhausen Palace, Hannover, February 23, 2023.
- International conference “Provincializing Russian”; Justus Liebig University Giessen, January 20, 2023. Talk: Decolonizing Hybridity? Ukrainian Russophone Authors Switching to Ukrainian.
- Participation at the UNDIPUS Project Workshop „Decolonizing Ukrainian Studies”; Leibniz Center for Literary and Cultural Research Berlin, December 8-9, 2022.
- Participation at the panel discussion “Konzepte einer modernen Ukraineforschung“ [Prospects of Contemporary Ukrainian Studies] (as part of the graduate seminar in East- European History); Justus Liebig University Giessen, November 22, 2022.
- Participation at the panel discussion „Thinking Under Shelling: Approaching Ukraine in Times of War”; ASEES Convention, Chicago, November 10, 2022.
- CEECON – the DGO-Congress of Central and East European Studies; FU Berlin, October 6, 2022. Talk: *...ihr lebt in einem Land, das wir entworfen haben. Wie postsowjetische Literaturen am politischen Diskurs arbeiten* (Prilepin, Andruchovyč et al.) [... *you live in a country we’ve designed for you: Post-Soviet Literatures’ Working on Political Discourse* (Prilepin, Andrukhovych et al.)].
- 14. Deutscher Slavistiktag; University of Bochum, September 22-23, 2022. Talks: *Ich sitze [...] in deiner Jacke. Sie ist blutverschmiert. Aber sie riecht nach dir. Selbstdarstellungen ukrainischer ‚Frauen im Krieg‘ zwischen Männlichkeit und Weiblichkeit* [*Ich sitze [...] in deiner Jacke. Sie ist blutverschmiert. Aber sie riecht nach dir. Self-Depictions of Ukrainian ‘Women at War’ Between Masculinity and Femininity*] (22.09.) + *Vatnycja in L’viv? Has’ka Šyjans Roman Im Rücken und seine kritische Rezeption* [*Vatnytsia in L’viv? Has’ka Shyian’s Novel Behind the Back and Its Critical Reception*] (23.09.).
- Screening: Alina Gorlova, *This Rain Will Never Stop*; GCSC, Giessen, July 1, 2022. Moderation of the discussion.
- International conference „Socialism’s Divergent Masculinities: Representations of Male Subjectivities in Soviet Constellations and Beyond”; Leibniz Center for Literary and Cultural Research Berlin, June 18, 2022. Talk: *I Have an Absolutely Manlike Approach to It ... The Case of Nadiya Savchenko.*
- Kick off workshop of the BMBF funded project “(Un)Disciplined: Pluralizing Ukrainian Studies—Understanding the War in Ukraine” (UNDIPUS); University of

Greifswald, May 6, 2022. Talk: *Oh God [...] tame the berserk in us: On the Difficulties of Writing “Nationally Minded” Herstories of War.*

- Participation at the panel discussion „Krieg in der Ukraine. Analysen und Einordnungen aus der hessischen Forschung (Hessische Kompetenz zum Ukraine-Krieg)“ [War in Ukraine: Analyses and Expert Opinions from Hessian Research (Hessian Competence in the War in Ukraine)]; online (Justus Liebig University Giessen), March 9, 2022. URL: [https://www.youtube.com/watch?v=8wZeRUvx1bk&ab\\_channel=JLUGie%C3%9Fen](https://www.youtube.com/watch?v=8wZeRUvx1bk&ab_channel=JLUGie%C3%9Fen)
- International workshop „R/Evoking the Empire: Re-Thinking Ukraine’s Postimperial Legacies”; online, December 11, 2021. Talk: *Becoming an Elder Brother: Ukrainian Literature on the War in Donbas(s) between Mimicry and Compensatory Colonization.*
- ASEES Convention 2021, New Orleans, November 18, 2021. Talk: *Losers in Times of Peace and at War: The Masculinities of the Post-Soviet Generation in Serhii Zhadan’s Prose.*
- 17. International Literary Festival “Literatürk”. Online reading: Viktor Martinovich, *Revolution*; online, November 9, 2021. Moderation of the discussion.
- XXV. Greifswalder Ukrainicum (Summer School in Ukrainian Studies) „(Ze)Ukraine: Challenges of Hybridity“; online (University of Greifswald), August 9-13, 2021. A seminar on „Geschichten über Blutsbrüder und Separatisten. Der Krieg im Donbass in der Literatur und im Kino“ [Stories of Blood Brothers and Separatists from the Donbass in Cinema and Literature] (5 sessions).
- Closing conference of the LOEWE Research Cluster “Regions of Conflicts in Eastern Europe” “Crises and Conflicts in Eastern Europe—Question, Risks, Perspectives”; online (Justus Liebig University Giessen), December 3, 2020. Talk: *Inventing a Non-Noble Savage: The Topos of „Our Donbass“ in Ukrainian Prose on the War in Eastern Ukraine.*
- Participation at the podcast “Roundtable Osteuropa“ (episode 19, „Krieg, Alltag, Literatur: Lesung und Gespräch mit Yevgenia Belorusets“ [War, Everyday Life, Literature: Reading and Talk with Yevgenia Belorusets], October 2020). URL: <https://www.zois-berlin.de/mediathek/podcast-roundtable-osteuropa/krieg-alltag-literatur-lesung-und-gespraech-mit-yevgenia-belorusets>
- VII. International Conference „Mechanisms for Formation of Cultural Exclusion and Frontier Zones”; online (Russian State Pedagogical University of St. Petersburg), October 7, 2020. Talk: *Real’nyj Stalingrad. Pereosmyslenie sovetskogo toposa v russkoj literature i publicistike posle 2014 goda [A Real Stalingrad: Re-Thinking a Soviet Topos in Russian Literature and Journalism after 2014].*
- Workshop for junior researchers (as part of the general meeting of the German Association of Ukrainian Studies Scholars); University of Potsdam, November 22, 2019. Talk: *Man hat Angst, dass es ansteckend ist. Der Krieg im Donbass aus der „Innenperspektive“ in der ukrainischen Literatur nach 2014 [They Are Afraid That This Might Be Contagious: The War in Donbass from the „Inner Perspective“ in Ukrainian Literature after 2014].*
- International conference „The Stalingrad Myth. Russian-German Comparative Perspectives”; Leibniz Center for Literary and Cultural Research / German-Russian Museum Berlin-Karlshorst, Berlin, November 7-9, 2019. Talk:

Nationalizing the Soviet Past: Donbass as a New Stalingrad in Russian Literature and Publicism after 2014.

- International conference „Współczesny dyskurs o ZSRR”; Adam Mickiewicz University Poznań, June 13, 2019. Talk: Back to the USSR. *Nostal'iasheche* i voina na Donbasse v “donbasskikh” tekstakh Zakhara Prilepina [Back to the USSR: *Nostal'iasheche* and the War in Donbass in “Donbass Texts” by Zachar Prilepin].
- Literarische Perspektiven auf den Krieg in der Ostukraine (ZOiS-Forum); ZOiS, Berlin, June 5, 2019. Panel discussion with contributions by Serhiy Zhadan, Ziemowit Szczerek and Alexander Chertenko.
- 16<sup>th</sup> annual Conference of the Young Forum of Slavic Literary Studies (Junges Forum Slavistische Literaturwissenschaft), Martin Luther University Halle, February 21-23, 2019. Talk: ...*die Ideologie der Volksrepublik Doneck wird in der Abkürzung SSSR ihren Ausdruck finden*. Die Rekonstruktion der Sowjetunion in Zachar Prilepins „Alles, was sich regeln wird... Chronik eines unbeendeten Krieges” (2016) [*The Ideology of the Donetsk People's Republic Will Find Its Expression in the Abbreviation USSR: Reconstructing Soviet Union in Zachar Prilepin's Everything That Must Be Solved. Chronicle of an Unfinished War* (2016)].
- Colloquium for doctoral students in Slavic studies; Department of Slavic and Hungarian Studies at the Humboldt University of Berlin, February 7-8, 2019. Presentation of the research project „Die Wiedergeburt des Kolonialismus. Der Krieg im Donbass in ukrainischer, russischer und polnischer Literatur und Publizistik nach 2014“ [The Renaissance of the Colonialism: The War in Donbass in Ukrainian, Russian and Polish Literature and Publicism after 2014].
- 5<sup>th</sup> annual international conference „Mechanisms for Formation of Cultural Exclusion and Frontier Zones”; St. Petersburg State University, October 3-6, 2018. Talk: Voina i subiektnost'. Ukraina kak landshaft i zona otchuzhdeniia v putevykh zametkakh Iozefa Liaitgeba *Na kraiu voiny. Zapiski iz Ukrainy* (1942) [War and Subjectivity: Ukraine as a Landscape and an Exclusion Zone in Josef Leitgeb's Travel Report *Am Rande des Krieges. Aufzeichnungen in der Ukraine* (1942)].
- International workshop „Literarische Praktiken der Gegenwart — Autorschaft und autofiktionales Schreiben im digitalen Raum”; Carl von Ossietzky University of Oldenburg, September 13-14, 2018. Talk: Mit Facebook im Krieg. Digitale Blogs im nicht-digitalen Medium des Buches (Boris Chersonskij's *Das Offene Tagebuch*, Olena Stepovas *Alles wird die Uktaine sein oder Die Geschichten aus der ATO-Zone*) [With Facebook at War: Digital Blogs in the Non-Digital Medium of the Book (Boris Khersonskii's *The Open Diary*, Olena Stepova's *Everything Will Be Ukraine, or, Stories from the ATO Zone*].
- International conference „Mova i kultura (im. Serhii Buraho), prysviachena 100-richchiu Natsional'noii akademiii nauk Ukrainy”; Taras Shevchenko National University, Kyiv, Juni 25-27, 2018. Talk: Konets poslechernobyl'skoi biblioteki. Voina kak pokolencheskaia metafora v ukrainskoi „literature ob ATO”: k postanovke problemy [The End of the Post-Chernobyl Library: War as a Generation Metaphor in Ukrainian “ATO Literature”: Approaching the Issue].
- International interdisciplinary workshop „Umstrittene Erinnerungsorte in der Ukraine im Spiegel der deutschen, polnischen, ukrainischen und russischen Literatur und Geschichtsschreibung”; Europa-Universität Viadrina Frankfurt/Oder, Juni 14-16, 2018. Talk: *Hier gibt es keine Unschuldigen*. Die Mikrokolonisierung

des Donbass in levhen Položijs Roman *Ilovajsk* [*There Are No Innocents Here: The Microcolonization of Donbass in Evhen Polozhii's Novel Ilovais'k*].

- International conference „Ruche separatystyczne we współczesnym świecie“; Maria Curie-Skłodowska University, Lublin, May 9-10, 2018. Talk: *Galician Separatism* and the Microcolonization of Donbass: Two Ways of Coming to Terms with an Uneasy Region.
- 4<sup>th</sup> annual international conference „Mechanisms for Formation of Cultural Exclusion and Frontier Zones“; St. Petersburg State University, October 25-28, 2017. Talk: *V zone unichtozheniia. Ekologicheskaia kritika gidrologicheskikh bol'shykh proektov v russkoi i belorusskoi derevenskoi proze 1970-kh — nachala 1980-kh (Proshchanie s Matoroy V. Rasputina i Nerush V. Koz'ko)* [In the Zone of Destruction: Ecological Criticism of Hydrological *Large Projects* in Russian and Belarusian Village Prose of the 1970s—Beginning of the 1980s (*Farewell to Matyora* by Valentin Rasputin and *Nerush* by Viktor Kaz'ko)].
- 3<sup>rd</sup> annual international conference „Mechanisms for Formation of Cultural Exclusion and Frontier Zones“; St. Petersburg State University, October 20-22, 2016. Talk: *Asudzhanyia byts' miasam. Meditsinskie eksperymenty na liudiakh kak figura umolchaniia i metafora (Letuchie sobaki Marselia Baera i Dzetsi Alindarki Al'gerda Bakharevicha)* [*Doomed to Be Meat: Human Experiments as Apophasis and Metaphor (Marcel Beyer's Flughunde and Al'herd Bacharevich's The Children of Alindarka)*].
- The 1<sup>st</sup> International Scientific Congress of Belarusian Culture; Belarusian Academy of Sciences, Minsk, May 5-6, 2016. Talk: *Bezimenny akop: Belarus' kak zona otchuzhdeniia v romane Artura Klinova Shalom* [*The Nameless Trench: Belarus as an Exclusion Zone in Artur Klinau's Novel The Helmet*].
- International interdisciplinary workshop „Grenzüberschreitungen, Grenzräume und Grenzgänger in der Literatur und Kultur des 20.-21. Jahrhunderts“; Europa-Universität Viadrina, Frankfurt/Oder and Stübice, July 20-23, 2016. Talk: *...das, was ich mir unter ‚Galizien‘ immer vorgestellt habe. Die literarische Modellierung der Ukraine am Beispiel von Lothar Baiers Ostwestpassagen [... The Thing I Always Imagined to Be Galicia: The Literary Modeling of Ukraine in Lothar Baier's Ostwestpassagen]*.
- International conference „Erzählte Grenzräume in der mittel- und osteuropäischen Literatur nach 1989“; Europa-Universität Viadrina, Frankfurt/Oder, October 29-30, 2015. Talk: *Unterhalb des Europafloßes. Der Nicht-Ort Weißrussland zwischen Europa und Russland in Artur Klinaus er Helm* [Under the Europe's Raft: Belarus as a Non-Place between Europe and Russia in Artur Klinau's *The Helmet*].
- International workshop „Einführung in die Raumtheorie und medienkulturelle Fragestellungen in der Literaturwissenschaft“; Ivan Franko State University of Zhytomyr, November 4-9, 2014. Co-moderation of the colloquium for Ukrainian doctorate students.
- International conference „Rehiianal'nae, nacyianal'nae i ahul'nachalavechae u slavianskikh litaraturakh“; Francysk Skaryna University of Homel, September 25-26, 2014. Talk: *Skelety v shkafu. Germaniia i Negermaniia v sbornike novell Georga Kliaina Zaklinanie slepoi ryby* [Skeletons in the Closet: Germany and Non-Germany in Georg Klein's Collection of Short Stories *Anrufung des blinden Fisches*].
- International conference „Zwischen Orten, Zeiten und Sprachen—Zum Transitorischen in der Literatur“; Maria Curie-Skłodowska University, Lublin, September 16-17, 2014. Talk: *Transitraum als Erinnerungsort in Alexander*

Häussers Roman „Zeppelin!“ [Transitory Space as a Place of Memory in Alexander Häusser's Novel *Zeppelin!*].

- International conference „Reise in die Tiefe der Zeit und des Traums—(Re-)Lektüren des ostmitteleuropäischen Raumes aus österreichischer, deutscher, polnischer und ukrainischer Sicht“; the John Paul II Catholic University of Lublin, May 29-30, 2014. Talk: *Seine ... Slipper ... passen nicht auf den Asphalt von O. Rekolonisierung Polens und die deutsche Vergangenheitsbewältigung in Judith Kuckarts „Lenas Liebe“* [*His ... Loafers ... Do not Fit to the Asphalt in O.: The Re-Colonization of Poland and the German Coming to Terms with the Past in Judith Kuckart's Lenas Liebe*].
- International workshop „Evromaidan iak kul'turnyi fenomen rukhu protestu: dzherela, metody, perspektyvy doslidzhennia“; Mykhailo Hrushevs'kyi Institute of Archeography of the National Academy of Sciences of Ukraine, March 14, 2014. Talk: Militarizatsiia soznaniia protestuiushchikh: atributika, toposy, gendernye roli [The Militarization of the Protest: Attributes, Topoi, Gender Roles].
- 8th International Chycherin Readings „Svitova literatura v literaturoznavchomu konteksti XXI st.“; Ivan Franko National University of L'viv, October 17-19, 2013. Talk: Bush i kompaniia, abo Kolonizatsiia Ameryky. 9/11 ta Evropa: do postanovky pytannia [Bush & Co., or, The Colonization of America: 9/11 and Europe—introductory remarks].
- International conference „Skarbnytsia rozumu: intelektual'nyi dyskurs literatury“; State Pedagogical University of Berdians'k, September 26-27, 2013. Talk: Mozok, intelekt ta istoriia. Roman Til'mana Shpenglera *Mozok Lenina* [Brain, Intellect and History: Tilman Spengler's Novel *Lenins Hirn*].
- International conference „An den Rändern der Fiktion“; Shevchenko Institute of Literature, Kyiv, September 13-15, 2013. Talk: Zäsür als Faszinosum. 9/11 in Kathrin Röggglas *really ground zero* und in der deutschen Gegenwartsprosa [Caesura as an Object of Fascination: 9/11 in Kathrin Röggglas *really ground zero* and in contemporary German fiction].
- International summer school „Fantastik als Utopie und Dystopie / Vergangenheitsbewältigung in der Nachkriegsliteratur Deutschlands“; Sudak (Crimea), August 3-16, 2013. Conducting of the workshop: Monster und der Widerstreit der Kulturen. Zwei Erzählungen von Georg Klein [Monsters and the Conflict of Cultures: Two Short Stories by Georg Klein].
- International conference „Mova i kultura (im. Serhiia Buraho)“; Taras Shevchenko National University of Kyiv, June 24-27, 2013. Talk: Mezhi hibrydnosti v romani Georga Kliaina *Libidissi* [The Confines of Hybridity in Georg Klein's Novel *Libidissi*].
- International conference „Minotaurus im Labyrinth: Friedrich Dürrenmatts Oeuvre zwischen Tradition und Subversion“; Technological University of Cherkasy, November 30 – Dezember 2, 2012. Talk: Chirurgie und Macht. Menschenversuche in KZs und anderswo in Friedrich Dürrenmatts *Der Verdacht* und Marcel Beyers *Flughunde* [Surgery and Power: Human Experimentation in Concentration Camps and Beyond (Basing on Friedrich Dürrenmatt's *Der Verdacht* and Marcel Beyer's *Flughunde*)].
- International conference „Smak literatury / Literatura smakiv“; National Linguistic University of Kyiv, March 29-30, 2012. Talk: *labloko v iashchike*: pishchevoy kod v proze Uve Timma [An Apple in a Drawer: The Alimentary Code in Uwe Timm's Fiction].
- International conference „Kernländer—Kronländer—Grenzländer“; Shevchenko Institute of Literature, Kyiv, September 30 — October 2, 2011. Talk: Bhabha vom

Karren. Der postkoloniale Blick und die deutsche Literatur nach der Wende [One Bhabha Less: The Postcolonial Gaze and the German Literature after the Wende].